

**Grammaire
Pratique
français
du
d'aujourd'hui**

上册

现代法语实用语法

外语教学与研究出版社

现代法語实用語法
Grammaire pratique
du français d'aujourd'hui

(法) G. Mauger

鲍文蔚、谢戊申、周世勋

外语教学与研究出版社

1981·北京

说 明

本书作者 G. Mauger 长期主持以外国学生为对象的巴黎法语学校 (l'Ecole pratique de l'Alliance Française), 对于外国学生学习法语的特点有一定了解。本书系针对外国学生的需要编写, 着重实用, 可作我国高等院校法语语法教学和自学参考。

本书根据原书第八版译出。

参加本书翻译者开始有鲍文蔚, 后由周世勋整理完成。

现代法语实用语法 (上册)

鲍文蔚、谢戊申、周世勋译

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路19号)

重庆印制一厂排版

北京市怀柔平义分印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/32 13印张 238千字

1988年12月第1版 1988年12月北京第一次印刷

印数 1—6000册

* * *

ISBN7-5600-0239-0/G · 158

定价: 2.30元

前
绪

句和

一、

二、

三、

四、

前 言

本书以实用为主，是为了解决外国人学习法语中的特殊困难而编写的，例如：“书面语或口语中的某一句型意味着什么？”“原因或后果之类的概念应该怎样表达？”“在一定情况下，怎样运用人称代词或冠词的各种形式？”等等。不过本书也注意到：外国学生所要学习的不一定是严格的传统语法规则，而是口笔头常用的表达方式。他们希望在法国人面前能使用正常的法语，而不致于显得与众不同。

因此，本书在描述现代法语的各种表达方式时，试图对外国学生审慎地加以引导。首先，本书研究范围仅限于当代通用法语（古代词语尚有一定实用价值者始偶一引用），并着重分析某些比较棘手的问题，例如主语倒装结构、形容词形容词的位置等。此外，对某些语言现象不厌重复讲解，而且注明参看之处较多，也都出于着重实用的考虑。

在今天为外国读者编写一部语法，至少就编者的能力而言，实在要求过高，在编写过程中时有力不从心之感。这一点是无庸讳言的。

现在，口语和笔语的演变十分迅速。在过去的一个半世纪中，学校是“正规法语”的讲习所，现在情况已经改变。报刊、广播、电视现在更多地由青年人接办，他们要能为广大群众所理解。敢于为中学生编写教材已经很不简单；而外国读者带着批判的眼光，从广播、报纸、小说中每天可以遇到和教材讲授内容相反的用法，要为他们编写教材就更困难

了。对于某些问题，例如在 *après que* 后面用虚拟式，以及过去分词阴性不作性数配合等，语法学家究竟应当采取什么态度？如果单纯作为语言现象加以介绍，就会使读者接受尚无定论的用法，可能使他们受到学者专家以及某些单纯尊重名篇钜制者的责难而无以自解。

在这方面外国读者需要帮助。他们希望从我们这里找到既正确而又符合习惯的法语用法。不过，为了说服他们，就得使他们觉得可以在本书中找到有关语言所受影响以及促使语言发生变化的各种深刻原因的解釋。例如上面提到的两个例子，就可以用主观上有意或无意地寻求省力的原则来解释，而不能仅仅满足于指出这些表达方式是“错误的”。有些语言现象亟需重新加以考虑，如果继续采取断然排斥的态度，就会使自己 and 千变万化的活生生的语言相隔绝，也就是和社会相隔绝，和用以表述现代社会的文学相隔绝，而文学中所使用的表达方式是完全可以分析，可以解释的。

此外，法语中有些所谓“不正确”的表达方式常常是古已有之。例如：*Il est à craindre qu'il serait mécontent*（恐怕他会不高兴），*Quoiqu'on devrait s'en féliciter*（虽然应当为此感到庆幸），*Il est possible qu'il refusera*（他也许会拒绝）等都属于此类。这些句型现在也许令人感到刺耳，可是在十七世纪，甚至十八世纪，很多这种句子得到公认，和常见的虚拟式同时并存。这就意味着一些重要作家如高乃依¹、费奈隆²、夏多勃里昂³等就是用这种语言写作的，这是当时公认为正规的法语。不过，这已经不是今天通用的法语，或者还没有成为今天通用的法语。而且，如前所说，外国学生希望能正确表达，而不愿显得特别，这就需要给他们提供一个解决办法。也许在问题本身中就可以找到答

案：如果是已经陈旧、说出来会令人感到可笑的表达方式（如 *la feue reine* 故王后，或 *un mien ami* 吾友），最好避而不用。但是如果这种表达方式还很流行，而又有清晰明确的优点（例如 *après que* 后使用直陈式的各种时态），则不妨采用多数优秀作家仍然采用的语法规则，以免显得与众不同。这种做法可以保持各种不同表达方式的细致差别，而不致为了“省力”，对语式和时态的用法强求一致（例如虚拟式过去时），而使含义晦涩不明⁴。

读者可以看到，本书力求和当前语言学的研究成果取得一致。这并不意味着本书在各方面都能符合当代科学的进展。有些远较我们高明的卓越的语言学家曾经指出：结构语言学为语法研究开辟了广阔前景。不过也应该承认，教学中还不能广泛利用这些研究工作的成果。我们可以告诉外国学生：“冠词和主有、指示、疑问形容词以及大部分泛指形容词不能同时并用”，“可以说 *la ville de Paris* 巴黎城，但是应该说 *le poète Valéry* 诗人瓦勒里⁵，这是由句型结构决定的”，“人称代词在句中的位置决定于某些死板的规则”等等。这样讲也许不无好处。然而，结构主义和主观武断之间的界限还很难划分，自由选择的余地还很大，例如：

1. 高乃依(Pierre Corneille, 1603—1684)，十七世纪剧作家，法国古典主义创始人。——译注
2. 费奈隆(Fénelon, 1651—1715)，十八世纪作家，法国启蒙运动先驱之一。——译注
3. 夏多勃里昂(François-René de Chateaubriand, 1768—1848)，法国十九世纪作家，消极浪漫主义的代表。——译注
4. 事实上，*après que* 后用虚拟式过去时，看来已经成为口语中不可改变的既成事实。
5. 瓦勒里(Paul Valéry, 1871—1945)，一译梵乐希，法国象征派诗人和理论家。——译注

“在 *il semble que... il est exact que...* 后用虚拟式还是直陈式？”“关系代词、人称代词是否应当重复？”等等。不要忘记，外国学生，特别是具有一定文化水平的外国学生，对于各种表达方式的细致差别和准确性感到兴趣。这一点很重要，因为书面语言的使用范围正在不断扩大¹。时至今日，很少有人会感到不识字是一件无足轻重的小事。任何人寓居国外而想在精神上比较舒适自在时，就应当能看懂无数的有关交通管理的各种通告，特别是应当能看懂报纸。报纸可以使外来者与所寓居的国家保持密切联系，其作用并不亚于广播，甚至比广播更为灵活。阅读报纸，进行日常会话，可以不断扩大丰富外国学生的语言知识。

因此，本书内容包括口语和笔语两方面。

不过这样做有一定的困难，因为口语和笔语常常互相渗透，主要是口语常向笔语发展。各种不同范围内所用语言的程度也很难确定，各种划分的方法不免主观。

但为了读者的方便，下面仍按雅俗之不同，将法语分为四种类型：

1. 书面语 (*un français écrit*)，主要是文学语言，一般指一九四〇年以前作家所用的语言，传统语法取材于此。

2. 常用语 (*une langue courante*)，介乎书面文学语言和通俗语之间，这是具有中等文化程度的巴黎人对不很亲密的人或者对上级谈话时所用的语言。

本书引用的以这种常用语为最多，引用时不加说明。例如引用 *J'ai très soif* 时未附带说明，意即此系今天日常使

1. 这是梭瓦若在《书面法语和口头法语》(*Aurélien Sauvageot. Français écrit, français parlé*) (拉罗斯书店出版)一书中所作的论断。

用的书面和口头表达方式。

3. 通俗语 (un français parlé familier). 使用这种语言, 表明谈话双方的关系比较密切, 例如和修车工人或者儿时旧友谈话, 便属于这种范围。常用语经常从这里获取语言材料。

下面以条件句为例, 加以比较:

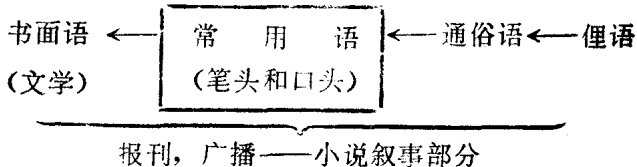
书 面 语	常 用 语	通 俗 语
Il se mettrait en route si le ciel était clair et que la température fût douce. (虚拟式未完成过去时, 文学语言)	Il se mettrait en route si le ciel était clair et que la température soit douce. (虚拟式现在时, 通常用法)	Il se mettrait en route si le ciel était clair et que la température était douce. (直陈式未完成过去时, 有进入常用语的趋势)

4. 俚语 (le français parlé populaire), 这是工人之间一般谈话所用的语言。

最后还可以提一下粗俗语(le français parlé vulgaire), 粗俗的低级表达方式属于这一类。

但是读者们还应当知道, 新闻报道、广播、电视、以及一定程度上包括小说中的叙事部分, 在法语里开辟了另一个重要方面: 一些被认为是文学语言或弃置不用的语法形式, 在这里又可以再次见到, 例如简单过去时, 虚拟式愈过去时用作条件式过去时第二式, 直接用作名词同位语的现在分词等等。在复活某些陈旧的句型结构这一点上, 报刊和广播起了很重要的作用。

上述各种语言范围大体可以图解如下：



关于各种不同范围的语言如何使用，我们的意见是：

笔头：写一篇像样的文字（报告、演说、论文），应当用书面文学语言和常用语。如果写对话（小说、剧本），和朋友通讯，则可用常用语和通俗语。

口头：日常会话中使用常用语，落落大方，不失体统；但有时来一点通俗语，或甚至俚语，也未尝不可。一切视当时情况，对方文化水平和谈话语气而定。但无论如何，必须避免粗俗语和陈旧造作的表达方式。

莫 热

本书原译本曾在北京外国语学院法语系作为语法课主要参考书。当时为了配合教学所加的少量注释，对于广大读者可能不无帮助，现仍保留。

译 者

目 录

前 言	
绪 论	(1)
法语音素	(1)
发音方法	(2)
标点符号和音符	(10)
句和分句	(15)

名 词 范 围

一、名词	(17)
名词的性	(20)
名词的数	(53)
新名词的构成	(69)
二、品质形容词	(77)
形容词的阴性	(78)
形容词的复数	(92)
新形容词的构成	(94)
三、同位语名词, 形容词形容词	(99)
同位语	(99)
形容词	(105)
四、表语	(130)

五、性数配合：同位语，形容词，表语·····	(145)
六、名词补语·····	(165)
七、品质形容词补语·····	(176)
八、数量和等级·····	(181)
名词的数量和等级·····	(181)
形容词的等级·····	(199)
九、名词限定词·····	(209)
冠词·····	(210)
定冠词·····	(212)
不定冠词·····	(219)
冠词的省略与使用·····	(227)
冠词用于名词同位语和表语之前·····	(234)
冠词和专有名词·····	(253)
部分冠词·····	(262)
冠词的位置·····	(264)
冠词的重复·····	(265)
指示形容词·····	(268)
指示代词·····	(274)
主有形容词·····	(290)
主有代词·····	(304)
疑问词和感叹词·····	(307)
疑问代词·····	(311)
感叹代词·····	(315)
泛指形容词和泛指代词·····	(318)
关系代词·····	(343)
关系从句·····	(365)
十、人称代词·····	(370)

人称代词的用法·····	(372)
两个宾语人称代词的位置·····	(391)
人称代词用法的扩大·····	(395)
人称代词主语的重复·····	(398)
人称代词的倒装·····	(399)

绪 论

法 语 音 素

1. 口腔单元音

[i] si, pyjama

[ɑ] (后) pâte

[e] (闭) été

[ɔ] (开) or

[ɛ] (开) être, crème, mais

[o] (闭) zéro au

[a] (前) patte

[u] ou

2. 口腔复合元音

[y] (唇形等于[u], 舌位等于[i]) tu

[ø] (唇形等于[o], 舌位等于[e]) bleu

[œ] (唇形等于[ɔ], 舌位等于[ɛ]) heure

3. 哑音 e (介于[ø]与[œ]之间, 发音较快)

[ə] premier

4. 鼻化元音

[ɛ̃] (和口腔单元音[ɛ]对应) vin

[ɑ̃] (和口腔单元音[ɑ]对应) an

[ɔ̃] (和口腔单元音[ɔ]对应) on

[œ̃] (和口腔复合元音[œ]对应) brun

5. 半元音

[w] oui

[j] pied

[ɥ] lui

6. 辅音

[b] bas	[n] ni
[d] dur	[p] papa
[f] fort, phare	[r] or
[g] gant	[s] se, ce, commen, ons(dix)
[ʒ] jeune, gigot mangeons	[t] tu, théâtre
[k] corps, cinq, kilo	[v] vous
(écho)	[z] disons zéro (dixième)
[l] le	[ʃ] chat (schéma)
[m] me	[ɣ] peigne

发 音 方 法

基本概念 除了各个音素的发音外，外国学生常常感到难于区别 e, o, eu 等拼法在什么情况下发开口音或者闭口音；a 什么时候是前元音或者后元音；所谓的哑音 e 什么时候发音或者不发音。这些问题在皮埃尔·傅舍所著《法语发音法》(Pierre Fouché: Traité de prononciation française) 一书中有详细论述，可以参考。例如：

- 元音的开闭常取决于重读音节的位置；
- 在重读音节中，e 后接辅音时永远发开口音：mer [mer] 海，veste [vest] 上衣；
- 在重读音节中，eu 后如果不接辅音，永远读闭口音：monsieur [mɔsjø] 先生，等等。

哑音 e 散文中有关 e 发音的主要规则如下：

除省音外(见下文),书写时 e 不能省略,但在发音中有时要省略。e 在词末时一般不发音,在节奏组末尾时永远不发音: Jeann(e) rêv(e) de voyag(es) 让娜一心盼望旅行。

在下列情况中, e 必须发音:

a) 符合三辅音律(见 § 131), 亦即 e 处在一个辅音前, 两个辅音后, 在大多数这种情况下 e 要发音²: *appartement* 一套房间, *quelquefois* 有时, *l'autre livre* 另一本书。

b) 在肯定命令句末, e 有重音时应当发音: *dis-le*³ 说出来吧。

下列情况中, e 永远要发音:

在 *parce que* 的 *que* 中, 如果没有省音: *parc(e) que j(e) vois...* 因为我看见...

在 *ceci* 中: *ceci est vrai* 这是真的, *est-c(e) vrai. ceci?* 这是真的吗?

[e 在下列情况的 *ce* 中永远不发音: *est-c(e) que* 是否, *quand est-c(e) que* 何时, 等等。]

在下列情况中, e 要发音:

在 *je ne...* 的 *je* 中: *je n(e) sais pas* 我不知道。

在词末 *elier* 中: *le chapelier* 帽商。

在节奏组的第一个音节中, e 一般要发音:

-
1. 根据传统诗律, e 后面接辅音或嘘音 h 时要发音: *Herb(e), use notre seuil; ronce, cache nos pas!* (V. Hugo) 青草呀, 穿破我们的门槛吧; 荆棘呀, 掩没我们的脚印吧! (雨果)
 2. 这条规律也可以用来解释为什么在下列一类表达方式中会错误地发出 [ə] 来: *le strict[ə] minimum* 严格的最低限度。
 3. 这时 *le* 应发成 [lø], 因为 [ə] 不能有重音。——译注

Je vois cet homme. 我看见这人了。

Ce garçon est sympathique. 这小子挺和气。

因此, 应当说: je l(e) sais 这一点我知道, 而不说:
j(e) le sais.

e 连续出现时, 第一个 e 一般要发音, 第二个不发, 依次轮流:

Je n(e) le r(e)demand(e) pas. 我不再要求这一点。

联诵 (les liaisons) 联诵仅涉及口语。词末原来不发音的辅音字母后接元音字母或哑音 h 时应当发音, 这就叫做联诵: les amis [lezami] 朋友们。在联诵中, 辅音字母的发音有时需要改变: s 发成[z], d 发成[t], g 有时发成[k], 但较少见:

Les amis [lezami] 朋友们, attend-il? [atɑ̃til] 他等着吗? suer sang et eau [sɑ̃keo] 流血流汗。

有些联诵现在已日益少见。但有时如果说话不太注意或者在俗语中, 还可能在哑音 h 前发出联诵: il est Hongrois 他是匈牙利人, elle est hors de danger 她已脱离危险。小孩们经常说: c'est honteux 真不害臊! 这样的联诵似乎在发展中¹。为了确定 h 的发音, 最好是查看辞典。

常见的联诵

名词后: 名词只有作为固定词组或复合名词的第一个成分时, 后面的联诵才是不可少的: Les Ponts et Chaussées 桥梁公路工程局, un guet-apens 埋伏, suer sang et eau [sɑ̃keo] 流血流汗。

1. 另一方面经常可以听到 un // hiatus (元音相遇) 这种读法。此调正确的发音在 h 前应有联诵: un hiatus.

因此应当区别下列不同情况：les Etats-Unis 美国，les Eta(ts) unis par ce traité 根据此条约而联合的国家；faire des châteaux en Espagne 建造空中楼阁，白日作梦，il possède des châtea(u)x en Espagne 他在西班牙有几座邸宅。注意下列各词组的读法为：les Nor(d)-Africains 北非人，de par(t) en part 从一边到另一边，贯穿。下词最好读作：Nor(d) ouest 西北…（参看下文：un for(t) encombrement 阻塞不通。）

品质形容词后，名词前：un heureux homme 幸福的人，ce petit inconvénient 小小的不便。据此可以区别形容词和名词：un savant aveugle 博学的盲人（savant 为形容词），un savan(t) aveugle 双目失明的学者（savant 为名词）；Saint-Honoré 圣奥诺雷（Saint 为形容词），un sain(t) honoré 尊敬的圣徒（saint 为名词）。（但如形容词词尾是 r 加不发音的辅音字母，单数时一般没有联诵：un for(t) encombrement 阻塞不通，ce cour(t) intervalle 短暂的间歇，un lour(d) héritage 遗下的沉重负担。

基数词后，名词或形容词前：trois enfants 三个小孩，trois heureux enfants 三个幸福的小孩。

注意：在日期后一般没有联诵 le deu(x) avril 四月二日。序数词用作复数时后面有联诵：les premiers éléments 首要因素（§ 196 中有关于数词词末辅音字母发音的补充细节）。

限定词后，名词或形容词前：les enfants 孩子们，ces enfants 这些孩子，mon avion 我的飞机，quels avions？什么飞机？aucun ami 没有朋友，quelques autres 几个别